

Ovaj prijevod sadrži

2 stranice

Broj ovjere: OV-41/2026

Datum: 25. lipnja 2026.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG NA HRVATSKI JEZIK



DOSTAVNICA – Narudžba

Stranica 1(2)A

Sporazum br. Broj narudžbe: 0004556124
Broj narudžbe kupca: TRANSPORT

Broj dostave: 11105312
Datum dostave: 13/11/24

Dostaviti na	Dostava od
Aggreko South East Europe SRL Stefanestii de Jos Sos Stefanesti 8-8A Jus Ilfov, CP 077175 Rumunjska	AGGREKO IBERIA, S.A. Pol. Ind. Can Salvatella Avgda. Torre Mateu, 35-37 08210 BARBERA DEL VALLES Španjolska
Br. telefona +34 93 460 7740 Kontakt IvánModía	Br. telefona +34 93 747 93 Kontakt AGGREKO BARCELONA

Šifra proizvoda
Uvjeti dostave
Način dostave
Prodavač
Valuta EUR
Datum zakupa

Račun za

Broj dostave /barkod/ Država ES
Br. telefona +34 93 460 7740
Kontakt AGGREKO BARCELONA

Naziv proizvoda	Dimenzije	Težina	Količina	Br. jedinice	Radni	Razina goriva
Br. proizvoda	LxWxH (m)	(Kg)	JM		sati	(L)

Pumpni modul 1400lpm VLT CEN

PM1400VLT CEN 1.23x0.55x0.98 425 1 svaki YACD026 1

Pumpni modul 400lpm CMM CEN

PM0400CMM CEN 1.2x0.55x0.96 265 1 svaki E-6947 1

Reverzibilni zrakom hlađeni rashlađivač vode 200kW

CH0200REVAIC 4.7x1.2x2.5 3050 1 svaki YAXK291 1
UN 2857, Maquinaria de refrigeración, 2.2. (E)

Pumpni modul 1400lpm CMM CEN

PM1400CMM CEN 4.2x1.1x3.3 385 1 svaki YBAV158 1

Reverzibilni zrakom hlađeni rashlađivač vode 100kW/30tona

CH0100REVAIC 3x1.2x2.55 1919 1 svaki YAYM006 1
UN 2857, Maquinaria de refrigeración, 2.2. (E)

Reverzibilni zrakom hlađeni rashlađivač vode 200kW

CH0200REVAIC 4.7x1.2x2.5 3050 1 svaki YAXK270 1
UN 2857, Maquinaria de refrigeración, 2.2. (E)

* Neto težina bez goriva (Kg) 9054
* Bruto težina (Kg) 9054
* Br. paketa 6

Primjedbe

DOSTAVNICA – Narudžba

Sporazum br.

Broj narudžbe kupca:

Broj narudžbe: 0004556124

TRANSPORT

Stranica 2(2)A

Broj dostave: 11105312

Datum dostave: 13/11/24

Registracija vozila	UN1202, Plinsko ulje, 3, III, (D/E), Opasno za okoliš, plamište 60 °C, Posebna odredba 640L, ___ spremnik(a) koji sadrži/sadrže ___ L (za uporabu sa spremnikom/spremniciima)
Društvo prijevoznik	UN1202, Plinsko ulje, 3, III, (D/E), Opasno za okoliš, plamište 60 °C, ___ IBC spremnik(a) koji sadrži/sadrže ___ L (za uporabu s IBC spremnikom/spremniciima)
	UN3528, Strojevi s motorom s unutarnjim izgaranjem, pogonjeni zapaljivom tekućinom, 3, (D), Opasno za okoliš, Prijevoz u skladu s posebnom odredbom 363, ___ generator(a) koji sadrži/sadrže ___ L (za uporabu s generatorom/generatorima koji sadrži/sadrže 1000 L+ goriva)
Ime vozača (ISPRINTATI)	Prazni spremnički kontejner, posljednji teret UN1202, Plinsko ulje, 3, III, (D/E), Opasno za okoliš, plamište 60 °C (za uporabu s praznim spremničkim kontejnerom/spremniciima)
	Prazni IBC, 3, Opasno za okoliš, ___ IBC spremnik(a) (za uporabu s praznim IBC spremnikom/spremniciima)
Potpis vozača	Potpis kupca/primatelja
Datum polaska	Datum dolaska

KRAJ PRIJEVODA

Ovime ja, Fran Vukina, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovan Rješenjem Ministarstva pravosuđa, uprave i digitalne transformacije Klasa: UP/I-710-02/25-01/587, URBROJ: 514-03-04-03/03-25-04 od 17. prosinca 2025., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 25. lipnja 2026.

Broj ovjere: OV-41/2026

Fran Vukina, mag. iur



DE
Agr
Cus

Del
Agg
Stef
Sos
Jud
Rom

Pho
Con

AIC
Deliv
Deliv
Sales
Curre
Date

Deliv

Item Na
Item No

PM 140
PM1400V

PM 400
PM0400C

CH 200k
CH0200R
UN 28

PM 1400
PM1400C

CH 100k
CH0100R
UN 28

CH 200k
CH0200R
UN 28

Remarks

DELIVERY NOTE - Order

Page 1(2)A

Agreement No.
Customer PO No.D.O. Number 0004556124
TRADelivery No 11105312
Delivery Date 13/11/24

Deliver To	Deliver From
Aggreko South East Europe SRL Stefanestii de Jos, Sos Stefanesti 8-8A Jud Ilfov, CP 077175 Romania	AGGREKO IBERIA, S.A. Pol. Ind. Can Salvatella Avgda. Torre Mateu, 35-37 08210 BARBERA DEL VALLES SPAIN
Phone No. +34 93 460 7740 Contact IvánModia	Phone No. +34 93 747 93 Contact AGGREKO BARCELONA

AIC Code
Delivery Terms
Delivery Method
Salesperson
Currency
Date on Hire

Invoice To

Delivery No

Country
Phone No.
ContactES
+34 93 460 7740
AGGREKO BARCELONA

Item Name Item No.	Dimensions LxWxH (mtrs.)	Weight (Kgs.)	Quantity	Unit No. U/M	Running Hours	Fuel Level (Ltrs.)
PM 1400lpm VLT CEN PM1400VLTCEM	1.23x0.55x0.98	425	1	EA YACD026	1	
PM 400lpm CMM CEN PM0400CMMCEN	1.2x0.55x0.96	265	1	EA E-6947	1	
CH 200kW REV AIC CH0200REVAIC UN 2857, Maquinaria de refrigeración, 2.2. (E)	4.7x1.2x2.5	3050	1	EA YAXK291	1	
PM 1400lpm CMM CEN PM1400CMMCEN	4.2x1.1x3.3	385	1	EA YBAV158	1	
CH 100kW/30ton REV AIC CH0100REVAIC UN 2857, Maquinaria de refrigeración, 2.2. (E)	3x1.2x2.55	1919	1	EA YAYM006	1	
CH 200kW REV AIC CH0200REVAIC UN 2857, Maquinaria de refrigeración, 2.2. (E)	4.7x1.2x2.5	3050	1	EA YAXK270	1	

* Net Weight without fuel	(Kgs.)	9054
* Gross Weight	(Kgs.)	9094
* No. Pkgs		6

Remarks

DELIVERY NOTE - OrderAgreement No.
Customer PO No.

D.O. Number

0004556124
TRA

Page

2(2)A

Delivery No
Delivery Date11105312
13/11/24

Vehicle Registration	UN1202, Gas Oil, 3, III, (D/E), Environmentally Hazardous, FP 60 Degrees C, Special Provision 640L, ___ Tank(s) containing ___ L (For use with tank(s))
Transport Company	UN1202, Gas Oil, 3, III, (D/E), Environmentally Hazardous, FP 60 Degrees C, ___ IBC(s) containing ___ L (For use with IBC(s))
Driver's Name (PRINT)	UN3528, Machinery, internal combustion, flammable liquid powered, 3, (D), Environmentally Hazardous, Transport in accordance with Special Provision 363, ___ Generator(s) containing ___ L (For use with generator(s) containing 1000L+ of fuel)
	Empty Tank Container, Last Load UN1202, Gas Oil, 3, III, (D/E) Environmentally Hazardous, FP 60 Degrees C (For use with empty tank container(s))
	Empty IBC, 3, Environmentally Hazardous, ___ IBC(s) (For use with empty IBC(s))
Driver's Signature	Customer/Receiver's Signature
Departure Date	Arrival Date
Hora Llegada:	Hora Llegada:
Hora Salida:	Hora Salida:

